

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

apró hirdetéseknek minden garmond szó  
4 fill., vastagabbnak betűkkel 8 fill.  
Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczer Gyula  
főszerkesztő.

dr. Molnár János  
felelős szerkesztő.

dr. Perényi József  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor,  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termékért szerint egy negyszög centum  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár  
kedvezmény.

## A válságból kivezető út.

apr. 1.

(—r.) Kevés mondani valója van a vidéki sajtónak az országos politikáról. Mindenkinek figyelmét a központban vívott harc köti le s aggódva s teljes bizonytalanságban várja az uralkodó döntését.

A helyzet, mint az eseményekből kiolvasható, az ellenzékre nézve kedvezővé vált. Az uralkodó hazajövetele, az udvari ebédek, az állandó kihallgatások, az osztrák hadvezetőség Budapestre szólítása mind azt mutatják, hogy komoly veszedelemtől tartanak Ausztriában.

A függetlenségi párttal szemben eddig tanúsított tartózkodás látszólag megszűnt s nem való hiesztelések azok, melyek a koalíció mellőzését tőlják célzatosan előtérbe. Ha a szabadelpárt a helyzet kibonyolításában részt nem akar venni, ez a köteleesség teljes súlytal nehezedik a többségre (melynek amaz kisebbségét s a nemzet a mai helyzetet köszönheti.)

A merev szélsőségektől azonban tartózkodni kell. Kétségtelen ma már, hogy a kiegyezést Ausztriában nem a mi nemzeti érdekeinknek kedvező módon értelmezték s a szokásjog alapján az uralkodó ragaszkodik az eddig az ő kizárólagos hatáskörébe tartozó felségjoghoz, a kö-

zös hadsereg vezényleti nyelvén meghatározásához. De még ezek tekintetbe vétele után sem lehetetlen békés megoldáshoz jutni.

A képviselőválasztás eredménye, a koalíció vezérő bizottsága s tekintélyes jogtudósok és politikusok szakvéleménye kimutatta, hogyan értelmezi a magyar nemzet a kiegyezést. Ez tehát vitás kérdés csak a bécsi katonai körök előtt lehet, akik nem akarnak hallani sem „közös”, hanem csak *egységes* osztrák hadseregről.

Nekik tehát nem volna más dolguk, mint a *közös* szót a fogalomnak megfelelő módon értelmezni s a hadsereget a nagyhatalom két alkotó részének megfelelően osztrák és magyar részből állónak tekinteni. Meghagynának mindkét résznek nemzeti jellegét s a közösseget a közös vezérkar jelezni.

A *közös* hadsereg fogalmának illetően magyarázata közelebb hozná Ausztriát és az uralkodót a nemzet kívánságához. A szövetséges ellenzék pedig föntartná követelését, a magyar vezényleti nyelvet, anélkül, hogy a hadsereg közös jellegéből csak a legkevésébbet is veszítene.

Ez volna a legtörvényesebb középut a két ellentétes álláspont között. Sem az egységes osztrák hadsereg, sem a teljesen független, önálló magyar hadsereg nem

magyarázható ki a hatvanhetes kiegyezésből.

Az ellenzék, még ha negyvennyolcas alapon áll sem kívánhatja az uralkodótól, hogy koronázási esküjének alapjától eltérjen; hanem csak azt, hogy a kiegyezés minden egyes pontját szigorúan betartsa. Már pedig a kiegyezésből jogi esérés-esavarrás nélkül is ki lehet magyarázni a közös hadsereg magyar részének nemzeti jellegét; ellenben azt, hogy e sereg kizárólagosan osztrák legyen, nemesak a méltányosság, hanem a legelfogultabb sovinizmus mellett sem lehet.

Ugyan mit szólnának ahhoz Ausztriában, ha Magyarország azal állana elő, hogy a közös hadsereg szelleme és nyelve magyar legyen? Pedig ehhez ép oly jogunk van, mint nekik az ellenkezőhöz. Ez az alternatíva világítja meg legjobban a vitás kérdést.

Valószínűleg ők is gondoltak már erre s inkább mint fölségjogot akarják bevitetni az osztrák vezényleti nyelvet. Ismét visszatérve az előbbeni okoskodásra; vajjon igazságosnak tartják-e a fölségjog olyatán gyakorlását, ha az a magyar nyelv mellett foglalna állást? Már pedig az igazságnak megvan az a különös természete, hogy akkor is igazság marad, ha valakinek nem tetszik s viszont az egyoldalú haszon nem jogosíthat fel

senkit arra, hogy másoknak a jog látszatával kárt okozzon. Itt azonban a jognak még a látszata is hiányzik.

Németország nagyhatalom. Közös védelmi ereje az egyes államok külön nemzeti szellemében nevelt katonaság. Miért dölne hát meg az osztrák-magyar nagyhatalom, ha ezt a jogos nemzeti szellemet itt is megkövetelik? Az osztrák szellem nem lehet magyar szellem, tehát nem lehet közös szellem sem. A közös erő minél intenzívebb kifejtéséhez tartozik először az egységes hadi taktika s másodsor a katonaság fellelkesítése. Lelkesíteni pedig csak a saját nemzeti szellemével, ősi multjával s a legnemesebb vetélykedésre sarkalással lehet a különböző elemekből alakult közös hadsereg katonáit.

Közös fegyelem és hadi taktika, tehát vezérkar nélkül nemcsak közös, de szövetséges hadsereget sem lehet elképzelni; de viszont a nyelvet tenni a közös erő fő princípiumává; egyenesen ostobaság. Ilyet soha sem gondoltak még ki ugyanazon célért együtt harcoló államok egyesült vezérei.

Összefoglalva tehát a mondotakat: újból visszatérünk a megoldás azon legjogosabb módjához, hogy igenis maradjon meg a közöshadsereg, de mindkét része tartsa meg nemzeti jellegét, szellemét és nyelvét s ez a meg-

levő eredeti kéziratokat ajándékozta intézetünknek.

Kazinczy Ferenc egész működése oly nagy fontosságú, hatása annyira érdemleges, hogy minden kézírata becses az irodalom buvára előtt.

Az ő gondos, jellegzetes írása fekszik előttünk. Egy Goethe-féle fordítás a „Prometheus” és néhány epigrammszerű eredeti, eddig sehol sem közölt költemény.

Az eredeti költemények nem jelentősek, de érdekesek. A Kazinczy iránt táplált kegyeletből közöljük az alábbiakban Kazinczy helyesírása szerint. A versek a következők:

A' Vármegyey Háza Frontjára transzparen-  
ter illuminálva.

Eszterháznak itt Malonyai leve társa; Hegy  
[allyánk]  
'S a' Tisza 's a' Beszkédy hegyek tapsolva  
[fogadják]  
A' Nagy Kormányzót, 's vigasság tölti el  
[Újhelyt].

A' Fa tartóból készült Ebédő Sála ajtaja  
felibe.

Ki töltve látod itt kürtjét a Bőségnek.  
Külső képét azon belső Elsőségnek?  
Melly által az szerző fényes érdemelt,  
A' ki itten öszve gyűjté Vendégeit.

A' Körömi Hidas telibe.

Örvendez a' Sajó, 's zúgnak vég hajjai  
Midőn szélére lép a' Nagy Malonyai

## A ZEMPLÉN TÁROGÁJA.

### A tárogató méltatása.

Hajdan mi is elmulattunk  
Cigány zene mellett . . .  
Búsán szól a hegedű szó,  
Kerülte a kedvet . . .

Boka Károly, Mányi Lajos  
Beh! szomorun húzták . . .  
— A magyarnak a bánatát,  
Gondolatát tudták . . .

De hát hogy ne tudták volna,  
Hisz ők is érezték  
E sok csapást, mik a magyart  
Akkor is gyötörték . . .

Ott tanulták mind a ketten,  
Ott az ütközetbe:  
„Mefogyott a regimentje,  
Kossuth azt üzenté.”

Jó Fitai Sándor primós  
És Banu, Zemplénnek  
Régi híres kis bögőse,  
Emlékemben élnek.

Kedves Banu! a bandának  
Oda szólt a trillán:

— De a szeme szikrákat szórt,  
„Ne csifrásd, csak simplán!”

Öreg Boka! most is hallom  
Zokogó száraz fád' . . .  
Fülbe huzod esendesen a  
„Sárga cserebogárt” . . .

Mányi Lajos az é hron . . .  
— Szívünk átnyilalja . . .  
„Megvirad még, nem lesz mindég  
Ily sötét éjszaka!” . . .

Száraz fajok hangján kívül  
Reám csak egy hatott:  
Mebámultam a legszebbet,  
Az emberi hangot . . .

Mert akkor a tárogató,  
Az ő életkébe'  
Csak alva élt muzeumban,  
Elásva, temetve . . .

'S az az egy pár, mely felébredt,  
A melyet kivettek,  
Megnémult mert, hangot adni  
Nem adott németnek . . .

Tárogatónk! te ős hangszer,  
Amelynek a hangja,  
A magyarnak minden búját  
Eszébe juttatja . . .

Hitet önt a csüggedőbe,  
Erőt a gyengébe . . .  
Ilyen hangon nem szólt soha  
„Senki még egy néphe” . . .

De Rákóczi kurucai,  
Mikor harcba szálltak,  
Tárogató hangja mellett  
Vívák a csatákat . . .

Honszeretet, üdv, szabadság!  
Jövő remény! . . . minden! . . .  
Oh! mennyi szív, mennyi érzés  
Van itt e hangszerben! . . .

Ha az osztrák tárogatón  
Lát mulatni minket,  
Megtanulja majd tisztelni  
Külön Istenünket! . . .

Id. Bajusz József.

### Kazinczy kéziratok.

A „Zemplén” számára írta:  
Dr. Perényi József.

A sátoraljaújhelyi róm. kath. fő-  
gimnázium könyvtára néhány érde-  
kes és irodalomtörténeti szempontból  
értékes Kazinczy kézirattal gazdago-  
dott. A nagylelkű adományozó Sze-  
mere József úr, aki a birtokában

**A TAVASZ** ujdonságai uri- és női divatcikkekben már megérkeztek!

Ruhadíszek, selymek, csipkék és szalagok. Napernyők, fehérneműk, harisnyák és himzések. Bob- és Japán sapkák, övek és ridiotlók.  
Blous és Joupon különlegességek legnagyobb választékban

Vidéki rendelések mérték sze-  
rint pontosan eszközöltetnek!

\* SZEGŐ SÁNDOR központi áruházában Sátoraljaújhely. \*

Külön gyászostály blous  
és fátyoloknak!

oldás sem az egyik, sem a másik államra nézve nem lesz sérelmes, sem az anyira féltett nagyhatalmi állásra nézve veszedelmes.

Igy meg volna a magyar vezényszó, megmaradna a közös hadsereg s lenne nálunk is, Ausztriában is béke, amelyre itt is, ott is egyaránt reá szorulnak.

**VÁRMEGYE ÉS VÁROS.**

(Uj körorvosi kerület. Mozgalom indult meg az iránt, hogy a nagymihályi járásban a nagymihályi és mácaei orvosi körökből egy harmadik új kör létesíttessék. Az új körhöz Deregnő, Butka, Gatály, Csebb, Füzessér, Sámogy, Lasztomér, Krasznóc, Mocsár, Pazdics, Lask és Dénesfalva községek tartoznának. Az ügy most az illetékes hatóságok előtt van és a mérvadó tényezők véleményadásra szólították fel. Ugy értesülünk, hogy a hangulat a mellett nyilvánul, hogy a harmadik körre szükség van, mert az említett községek lakóinak száma 9 ezer, mely lélekszám indokoltá teszi az új kör felállítását.

(A képviselőválasztók névjegyzékének összeírása. Az országgyűlési képviselő-választók névjegyzékének összeírása tárgyában Kincsesy Péter, az I-ső küldöttség elnöke a következő hirdetményt bocsátotta ki: A sátoraljaujhelyi országos képviselő választó polgárai, hivatalos testületei tisztelettel értesítettek, hogy a képviselő választók névjegyzékének 1906. évre vonatkozó kiigazítása, az 1874. évi XXXIII. t.-cz. 8. fejezete, illetőleg az 1899. évi XV. t.-cz. 44. §-a értelmében Sátoraljaujhely r. t. városban 1005. április 8. és 9-én d. e. 9-12 és d. u. 3-tól 5 óráig a város ház tanácstermében, a toronyai körjegyzőséghez tartozó Rudabányáscka, Borsi és Hosszuláz községekre április 10-én d. e. 9-12 óráig, a sátoraljaujhelyvidéki körjegyző hivatalos helyiségében, a ladmóezi körjegyzőséghez tartozó községekre Ladmócon, a község házában április 12-én d. e. 9-12 óráig fog eszközöltetni, mely alkalommal választó jogaik érvényesítését akár személyesen, akár írásbelileg eszközölhetik. Sátoraljaujhely, 1906. évi március 30-án. Kincsesy Péter, mint sátoraljaujhelyi választókerület I-ső küldöttség elnöke.

Szép folyó! hozd által Zemplény Határára Csókolgasd nyomait, 's add neki tudtára Hogy a kis Megye repes örömebe Lelkes Kormányzóját fogadván keblébe.

A' Sídóság Triumphantis kapuja felibe. Igy tiszteltetik meg a' kit a' Király meg akar [tiszteltetni. (Eszter VI. rész. 9. vers.)

Goethe Prometheuszának fordítása először a Poetai berek-ben jelent meg (Kazinczynek Poetai Berke, Pesten Trattner Mátyásnál 1813.), később Versei között (a 41. lapon) majd Abafi Lajos Nemzeti könyvtárának tizenhatodik kötetében. Mind a három kiadásban találhatók némi eltérések. Maga Kazinczy e műfordítását értékesebb munkái közé sorozta. A Poetai Berek előszavában írja a következőket: „Berkemben egyedül azon dolgozásaimat vevém fel, melyek verseimnek később megjelenendő kiadásában helyt találni nem fognak. Ezek közül némelyeket már ismer a publicum, de oly készültségben, hogy őket az újabb kiérésztés által kötelességem volt véle elfeledtetni. A melyek itt ismét meg nem jelennek, óhajtanám, hogy írva ne volnának. Fiatal íróban, egy tisztelt angol itélete szerint, nincs becsesebb tulajdon mint történi tudni.

(Versenyárgyalás szállításra. Sátoraljaujhely város részére 1905. év folyamán szükséges 5416 m. Ronyva folyam medri fővénynék és a burkolásnál kikerült földnek szállítására a város polgármestere írásbeli zárt és szóbeli versenyárgyalást hirdet s felhívja az érdekelteket, hogy zárt ajánlataikat 60 korona óvadéki összegnek a város pénztárába történt befizetését igazoló nyugtával ellátva a városi iktatóba 1905. évi április hó 8. napjáig beadják, esetleg ajánlataikat a szóbeli versenyárgyaláson 1905. évi április hó 10. napján a város háza kis tanácstermében előterjesszék. A zárt ajánlatok a szóbeli versenyárgyalás befejezte után a tanács ülésen fognak felbontatni s az ajánlatok eredményéről a vállalkozó 48 órán belül értesíttetni. A vállalkozó köteles lesz a Ronyva fővény szállítást a megrendelést követő naptól kezdve naponta teljesíteni s ha ezt elmulasztaná: bannat pénze vissza marad és a szállítás terhére más fuvaros által fog eszközöltetni. A burkolási, javítási és egyéb munkálatokból feamaradt föld kiszállítására a gazdasági felügyelő felszólítására az általa kijelölendő helyre azonnal eszközözendő.

**JEGYZETEK**

a hétről.

\* Városrendezés.

Az elmúlt héten nagyon fontos és érdekes kérdés vetődött fel a városi közgyűlésen. A Csalogány-utca kiszélesítése és kövezése határozottatott el s megragadjuk az alkalmat, hogy Sátoraljaujhely utcáiról s egész külső képéről egy kis őszinte szemléldést bocsássunk közre. Akik e város falai között élnek, azok megszokták és türik a jelenlegi állapotokat, de ha egy idegen bevetődik Ujhelybe, hát igazán megdöbben azon, hogy ez a derék, jó hírnevű magyar város milyen miserális külső képet mutat.

Előre bocsátjuk, hogy a város jelenlegi vezetőségét ezért nem okoljuk, hogy egy alapos városrendezéshez sok idő s pénz kell, de már kétségkívül itt az ideje, hogy hozzáfogjunk az alapos munkához s Székely Elek polgármesternek ama buzgalmatól, melylyel most egy utca rendezést kerestülvisz, reméljük, hogy a városrendezés kérdését is meg fogja oldani.

Ej, legyünk őszinték és mondjuk ki egész nyereséggel, hogy ez a Sátoraljaujhely úgy, ahogy most van, a legesunyább kinézésű magyar városok egyike. Hepehupás utcáival, a város közepén álló vásáros bódéival, piacával, mely piszkos és rendetlen, a szép épületek feltűnő hiányával, szépen gondozott terek nélkül igen kellemetlen benyomást tesz az idegenre. Így első látásra lompos város ez nagyon, holott minden feltétele megvan ahhoz, hogy — szép legyen. Olyan, mint a jó háziasszony, aki egész nap süt, főz, de a ruhájára semmi gondot nem fordít s ünnepnapokon is karton kötényben s nem példás tisztaságu szoknyában pompázik. Pedig a modern kor és a divat nemcsak az emberektől, hanem a városoktól is megköveteli a tisztességes külsőt.

Ujhely fekvése ideális. Gyönyörű hegyek képezik a város hátterét. Hogy az utcái nem sugáregyenesek, az nem volna baj, hiszen a legtöbb felvidéki város ilyen girbe-gurba, de példás rend, egyenletes építkezés és tisztaság még érdekessé is tudják tenni az ilyen utcákat. Itt eszünkbe jut, hogy a múlt nyáron Ausztria egyik legszebb kis városában: Salzburgban jártunk, amely hasonló fekvésű, mint Ujhely, utcái hasonlóan hepehupásak, de a szép építkezés, a esinosság és tisztaság e városkát látványossággá avatják, melynek szemléltére az idegenek ezrei özönlenek Salzburgba. Gyönyörű terek, hófehér márványszobrokkal, szép és gondozott utca sorok s kiránduló helyek a világ egyik legbájosabb városává avatják Salzburgot. Mosolyt kelthetne amaz óhajunk, hogy Ujhelyt is ilyennek szeretnők látni, de ilyen magas vágyaink nincsenek is. Mi rendkívül meg volnánk elégedve, ha városunkból számüzve lenne az utcáit elöntő piszkos, por és sár, ha volna néhány terünk, ha utcáink rendezettek lennének s ha az egész város külső képe egy kicsit kellemesebb volna.

Es ez okból nagyon sajnáljuk, hogy egy időre kutba esett a posta és pénzügyi palota építése. Nyereség minden szép épület, mely a városban emelkedik. Mert azok a biztosítékai egy szebb és jobb jövőnek, mikor egy modera város képe fog kibontakozni a Sátorhegy alján. Koncedáljuk, hogy pénzügyi s más szempontok akadályt gördíthetnek ilyen paloták építése elé, de speciál szépészeti szempontból sajnálatraméltó azok nem létesülése. Továbbá nem

csupán a lángoló hazafiság s kegyeletes érzés ösztönözze a

Kossuth-szobor

mielőbbi felállítására a város közönségét, hanem az imént említett szépészeti szempont is.

Pedig talán nem is olyan nagyon nehéz e szempont követelményeinek eleget tenni. Ujhely nagy forgalmu város, központja egy nagy magyar vidéknek. Már a magyar becsület is ugy kívánja, hogy ez a fontos központ ne legyen olyan elhanyagolt. Csodákat lehet e téren tenni egy kis jóakarattal és ügyességgel. Lám Budapestről az ötvenes években még azt énekelte Arany János:

... Ott, ott a nimpfák és a chariszok... Az utcán por, bűz, német szó, piszkos.

S ma Budapest Európa egyik legszebb városa. Nehány évtized munkája volt az egész.

Be szeretnők látni, ha azok az évtizedek, melyek során ez a város széppé és nagygyá fog fejlődni, már most kezdetüket vennék!

Jó a tavasz, virágos pompájával és gyönyörű hangulataival feldiszi, felékesíti a legnyomorúságosabb helyet is. Az emberi kezek járuljanak hozzá a természet szent munkájához, hogy kellemes és kedves otthont varázsoljanak e város falai közzé.

**Folyó évi április hó elsejével új előfizetést nyitunk lapunkra, ez alkalomból felkérjük azon t. olvasóinkat, kiknek előfizetése lejárt, nemkülömben azokat, kik az előfizetési díjakkal hátrálékban vannak, hogy az előfizetést lapunk mult számához csatolt utalvány felhasználásával megújítani, illetőleg a hátrálékot beküldeni sziveskedjenek, nehogy lapunk további küldését beszüntetni legyünk kénytelenek.**

Tisztelettel:

**A kiadóhivatal.**

**HIREK.**

— Személyi hir. Gróf Andrássy Tivadar családjával Töketerebesről Abbáziába utazott, ahonnan később Korfuba megy.

— Igazságügyi kinevezés. Borsos József beregszászi kir. törvényszéki albiró, ki a sátoraljaujhelyi kir. tör-

Könnyítetted e sullyát  
A megnyomottnak?  
Eltörölted e könnyét  
Az Űldözöttnek?  
Nem a mindenható Űdő  
Nem e' az örök szent Végzés  
Édzttek engem férfivá?  
Nékem 's Néked Uraid!

Te talán azt vártad  
Hogy az éltet gyűlölni, én fogom,  
Hogy pusztákba rejtezem el;  
Mivel minden virág  
Gyümöltre nem érhet?  
Itt ülök 's Embereket  
Képzek az én alakomra,  
Hozzám hasonló Nemet,  
Melly túrjon, sirjon,  
Kényyént élyen, örülljön,  
'S ne gondollyon Te veled  
Mint magam Én.

Göthe után Kazinczy Ferentz.

A kézirát hátlapján ugyancsak Kazinczy kezeirása Schiller-nek következő néhány sora:

Mein Glaube.

Welche Religion ich bekenne? Keine von allen  
Die du mir nennst! Und warum keine?  
Aus Religion.

A beces adományért fogadja a nagyilekű adakozó az intézet hálás köszönetét.

Adjuk hogy: nincs a nem fiatalban is. S annak, ki el van telve azon panaszszal, hogy iróink nem becsülik eléggé magokat és a publicumot, elébe rakván ennek virágaikkal együtt szemeteiket is, illő vala megmutni, hogy maga irta magát e setétségűtől.

De — mint említém — Kazinczy a Prometheuszt versei közé is fölvette. Eppen ez okból közlöm itt újból az eredeti kézírás szerint:

Prometheusz.

Vond bé, vond bé Zeusz  
Felleg gözzel eged'  
S' mint a gyerek  
Ki bogats főket nyakaz  
Csapkodd a tölgyeket 's a hegytetőket.  
De földem ugyan  
Bántani nem fogod,  
Nem kalymbát,  
Mellyet te nem rakál  
Tűzhelyemet nem,  
Mellyek lobogását  
Tőlem irigyled!

Nyomorultabbakat  
Mint ti, Nagy Istenek  
Nem ismerék én  
A nap alatt.  
Felségteket  
Az Aldozatnak hulladékival  
'S az Imádság huhongásával

Tengetitek tik,  
'S koplalnatok, ha hogy  
A gyermekek és koldusok  
Csüggedt kábák nem volnának.

Mikor én még gyermek valék,  
'S honnan 's merre nem érttettem,  
Bolygó szemem én is  
A napra meresztém;  
Mintha túl amott  
Volna fül,  
Megérténé jajgatásomat;  
Mintha túl amott  
Volna sziv,  
Hasonló az enyémhez.  
Melly megszánya  
A szenyvedőt.

Ki segéllé nékem  
A Titánok ellen küzdeni?  
Ki mente meg engem  
A meghalástól?  
A rabságnak lántzaitól?  
Nem tőd e' mindezt magad  
Lángoló szent sziv'!  
Éretlen, és jó,  
Megcsalva köszönted,  
Az ott fenn szunnyadónak  
Hogy megszabadulál!

En tisztellelek é?  
'S miért?

**1905 tavasz és nyár.**

Reklámcikkek:

Szines suhóg reklámtaft méterenként frt 1.35  
Fekete " " frt .95, 1.35, 1.50  
Japáni mosóselyem " frt .85  
Liberty Sublime minden színben " " .78  
Luisienne brillante " " .95  
Fekete ruháselymek méterenként 85 krtól fölfebb.  
Menyasszonyi ruháselymek mtrenként 78 " " "

Ujdonságok:

Voile Grenadine a legszebb színekben.  
Voile de Soie " " "  
Popeline brillante " " "  
mindhárom 120 centiméter szélességű.  
Dús választék gyönyörű skót-selymekben.  
Travers csikos és kockás Tafta-Riche ruhára és bluzra 120 cm. széles Radium és crépe brillante minden színben. — Louis XV. jellegű chiné és Mille-fleurs-selymek. — Gyönyörű csipke- és gyöngy- és vászon himzett-ruhák. Irish csipkék és vászon-himzések.  
Legujabb! Fekete Boll-tafti 50 cm. frt 1.90 stb.

Mintákat kívánatra készséggel küldünk.

**Szenásy, Hoffmann és Tsa**

Budapest, Bécsi-utca 4.

vényszéknél régebben mint jegyző működött, alügyészé nevezetett ki.

— **Kinerezés.** A m. kir. posta- és távirada államtitkár-elnökigazgatója *Platz János* ny. cs. és kir. hadnagyot a X. fizetési osztályba posta- és táviradatisztá nevezte ki.

— **Athelyezés.** A kassai m. kir. posta- és táviradaigazgatóság *Armágyi Kálmán* sátoraljaujhelyi posta- és távirada tisztet Ungvárra helyezte át.

— **Hüvös éjjelek.** A tavaszi időjárás bebonyolítja, — amit már annyian és annyiszor ráfogtak, — hogy: esőfa. A langyos, napsugaras, igazi tavaszi nappalokat hüvös éjszakák váltják fel. Emlékeztetői a télnek. Tegnap és ma virradóra például 0 fokra szállott alá a hőmérséklet. No de talán ez se tart már sokáig és hamarosan teljes pompájában köszönt be a kikelet.

— **Eljegyzések.** *Lengyel Mihály* tokaji polgári iskolai tanár jegyet váltott *Nemes Sári*kával Tokajban. — *Braun József* homonnai lakos jegyet váltott *Groszman Fáni* kisasszonnyal Nagy-Kemenézén. — *Kopcsay Antal* pályavégzett gk. papnévendék eljegyezte *Kustán József* kis-ráskai lelkész leányát, Annuskát.

— **Városi tisztviselők kvalifikációja.** Sátoraljaujhely rendezett tanácsu városnak még egy mult évben hozott képviselőtestületi határozatával, a polgármester indítványára elhatározták, hogy ezentul a városi tisztviselőktől a törvényben előírt minősítéstől magasabb kvalifikációt fognak megkövetelni. — Ezen, a jelenlegi városi tisztviselők egy részére nézve sérelmes határozatot *Szöllősy Arthur* és *Pataky Miklós* városi képviselőtestületi tagok megfélebbítették. — A községi törvénnyel homlokegyenest ellenkező határozatot — mint az előrelátható volt — most a vármegye közgyűlése egyhangulag elvetette, illetőleg a községi törvény 27. §. alapján megsemmisítette.

— **A magashegy égéséhez.** Lápunk mult számában írtunk a Magashegy égéséről, mely hírünket egyik olvasónk: *S. S. vadásztársulati tag*, ki a tűz kitérésének és elharapódzásának szemtanúja volt, következő adatokkal egészít ki: „Csütörtökön, folyó hó 30-án, d. u. 3/41 órakor az udvaromból észrevettem, hogy *K. K. szőlőbirtokosnak* az erdő közvetlen szomszédságában levő, még parlagban heverő felső rész szőlője kigyuladt s a távcső segítségével meglátva az erdőhöz közeledő veszedelmet, a tűz helyszínére siettem, a hova megérkezve, már az erdő javában égett. Egy néhány diákot s mesterlegényt a már ott dolgozó tűzoltó segítségére küldve a szőlő-munkásokat igyekeztem, de eredménytelenül a tűzoltáshoz terelni. Ha közben nem érkezik meg *Pap* állami erdész ur s erélyesen fel nem lép a szőlő-munkásokkal szemben, bizony megégett volna a Magashegy, mert a honvédség nem érkezhett gyorsabban a messze fekvő laktanyából. Fentnevezett állami erdész ur intézkedésére ezután a közelben levő munkások s a közben érkezett iskolai tanulók s mesterlegénység, szőlőpásztorok *Hamza* erdőkerülő segítségével a száraz avaron gyorsan felfelé terjedő tüzet körül fogták s lokalizálták s így a megégett honvédség már csak a leégett területen még lappangó tüzet s meggyuladt fatuskákat oltotta el. Valóban dicséretre méltó *Danek* Leó százados ur fáradságot nem ismerő buzgalma, melylyel a sűrű füstben tüskén-bokron keresztül a magasba törekedtek. Hogy az egész hegy le

nem égett, egyedül köszönhető *Papp* állami erdész urnak, ki dacára annak, hogy épen a d. u. vonattal érkezett, még sem sajnálta a fáradságot, hogy a tűzhöz siessen s ott a tüzet tétlenül néző szőlő-munkásokat a tűz oltásához parancsolja. — A megjelent rendőrközegek tudommal felvették a helyszínén a jegyzőkönyvet s a tettes és tanúk neveit felírták. Nem mulasztatom el azt sem megjegyezni, hogy egyik tűzoltó majdnem áldozata lett túlbuzgó lelkiismeretes munkájának, ugyanis hirtelen körülfogva a lángoktól, csak leperzsel bajuszának és szőmőldökének feláldozásával sikerült kimenekülnie. Végre, *Hamza* városi erdőkerülő is *derék munkát* végzett, mert ott hagyva két városi seprőst felügyelni, tovább indult számos teendőinek elvégzésére s hosszu körutján az állítólag elvesztett jegyzőkönyvének megkeresésére. — Ugyancsak e napon égett le mintegy 12 holdnyi területen a bányácskai s pataki határban fekvő *Sennyei*-féle eszterjés, elég érzékeny kárt okozva tulajdonosának. A leégett magashegyi területen a kár jelentéktelen, mert csak az alja perzselődött meg.

— **Megjötték a gólyák.** Nem panaszkodhatunk szigorú térről és mégis általános örömet okoz a fák rügyezése, a tavaszi napsugár, de különösen a kikelet hírnökeinek megérkezése. Hiába enyhül meg az idő, hiába mosolyog az ég, minden csalódhatik, csak a levegő vándorai nem csalódnak soha; ha őket látjuk, igazán megnyugodhatunk. A bibic már pár héttel ezelőtt megjelent, de ez még semmit sem jelent, azok csak a vizek felengedését hirdetik, hanem a gólyák, ezeknek a káros madaraknak az érkezése után örömmel sóhajt fel minden ember, hiszen a fecskék is itt lesznek nemsokára.

— **Szenzációs öngyilkosság** történt tegnap délután egy órakor *Bodzásujlakon*. Egy jobb sorsra érdemes férfi, *Gyarmathy Soma* ev. ref. lelkész oltotta ki tragikus életét, — sok esapás érte életén keresztül, gyermekeiben sem találta meg azt az örömet, a melynek elérését ugyszólván minden szülő életcéllul tűzi ki magának. A tavalyi nagy tűzvész alkalomával is elviselhetetlen károkat szenvedett; azonfelül folytonos anyagi zavarokkal küzdött s valószínű, hogy az ebből előállott kínos helyzet kergette a halálba is; folytonos végrehajtásokkal zavarták a sok gonddal küzködő szegény embert, így tegnap délután is árverést akartak tartani lakásán, de mikorára a hatósági közegek megjöttek, *Gyarmathyt* már meghalva találták. Az eddigi hírek szerint az a valószínűség, hogy *Gyarmathy* öngyilkosságát követett el.

— **Elgázolás.** Március hó 30-án a délutáni órákban egy sebesen száguldó kerékpáros elgázolta a *Rákóczy-utca*n *Hoffman Bernát* 5 éves gyermekét. A kis gyerek könnyebb sérülést szenvedett, a kerékpáros ellen azonban a rendőrség megindította a kihágási eljárást.

— **Tűz.** Folyó hó 30-ról 31-ére menő éjjel, fél 1 óra tájban tűz ütött ki a tűzoltó-laktanya közelében, özv. *Jakubcs Józsefné* házában udvari épületben. A földszintes ház zsindey-tetőzete néhány pere alatt elhamvadt. A fölesapódó lángoktól csak hamar meggyultak a szomszédos *Háber-örökösök* tulajdonát képező házhoz tartozó hosszú fáskamrák, melyeknek egyike mézraktáru szolgált. Ettől a faalkotmánytól, mely óriási lánggal égett, kevés hija, hogy a lakóház zsindey-tetőzete tüzet nem fogott. Eppen a fáskamrák égése alatt fogyott ki a víz és csak az utolsó keperczenben, a legkritikusabb időben kerültek elő a vízzel telt hordók. Így azután megmentették a *Háber*-féle

házat a tűzveszedelemtől. Ennél a tüzesetnél és éppen most, mikor a város kutaiban alig van elegendő víz, volt érezhető az általános vízhiány és önkéntelenül eszünkbe jutott a jövő biztató képe: a vízvezeték. Hiába volt a tűzoltók minden fáradsága; olykor tétlenül kellett nézniök, mint semmit-sítenek meg a szabadjára hagyott lángok mindent, a mi utjukba kerül. A tüzet éjjelután 2 óra körül lokalizálták a *Schön Miksa* és *Friss Heiman* parancsnoksága alatt kivonult tűzoltók. A honvéd készség is megjelent a helyszínén. Néző-közönség — mint rendesen — ezuttal is volt bőven és ki-ki a maga szája íze és eszéjárása szerint igyekezett a veszedelmet elhárítani. Már e nélkül el se lehet tüzet képzelni Ujhelyben.

— **Halálozások.** *Tóth* Tivadar tokaji dohánybevaltó hivatali munkafelügyelő március 24-én 30 éves korában meghalt. — *Idősb Lakatos Józsefné* március hó 24-én hosszas szenvedés után elhunyt Tokajban.

— **Nagymihály város képviselőtestülete** legutóbb tartott közgyűlésén megszavazta a *Rákóczy-utca* mindkét oldalán és a *Jókai-utca*nak a esendőrlaktanya épület oldalán építendő aszfalt-járda költségeit. Elhatározta a közgyűlés azt is, hogy a *Kossuth Lajos* utcán négy átjárót építenek, a melyeket kockakövekkel fognak kiburkolni.

— **Hamis ezüstpénzek.** Az utóbbi időben megtörtént, hogy kereskedésekben, különösen pedig a vasuti átlomások pénztáraiban hamis kétkoronasokat és egykoronasokat hoznak forgalomba. A pénznekem mind egymáshoz hasonlóak, csak a esengésük árulja el hamis voltak. A vasuti pénztáraknál és a piacon azért kísérleteznek a hamis pénzzel, mert a vasutnál a nagy forlódás közben nem ér rá a pénztárnok minden kezébe kerülő ezüst pénzt pengetni és valódiságáról meggyőződést szerezni. Így vannak vele a piaci árusok is, akiknek sem alkalma, sem helyzete nem olyan, hogy a pénz valódiságát pengéséről fölismerjék. Mindezek után azt kell következtetnünk, hogy a felvidéken, vagy éppen a mi környékünkön hamis pénzverő gyár működik, vagyis legalább olyan valaki lakik, aki a másból szerzett hamis pénzen nálunk tesz túl. A rendőrség ez irányban a legerélyesebb és legkiterjedtebb nyomozást indította meg.

— **Közgyűlés.** A sátoraljaujhelyi kerületi betegsegélyző pénztár folyó hó 2-án tartja rendes évi közgyűlését, mert az első ízben hirdetett közgyűlésen a tagok nem jelentek meg határozatképes számban.

— **Leharapta az ujját.** Alaposan megadta az árát egy szerenési iparos annak az éretlen tréfának, melyet *Weisz Herman*, szerenési fuvaros bosszantására elkövetett. *Weisz*nek tisztességes nevén kívül van egy, a maeska hangjára emlékeztető mellékeve. A fiatal iparos nem szünt meg e melléknév hangoztatásával *Weisz*t uton-uttfélen bosszantani, miért is nem egyszer tettelegességre került közöttük a sor. Ilyenkor hol az egyik, hol a másik került felül s így változó szerencsével folyt közöttük az elkeseredett harc. Legutóbb aztán megjárta P. iparos. Egy ilyen eset alkalomával oly közel jutott *Weisz*hoz, hogy ez megragadta jobb kezét s egy pillanat alatt leharapta P. iparos középujját. *Weisz*nek ez a tette nem marad megtorlatlanul.

— **Pénztárnoki állás** van üresedésben a szerenési takarékpénztárnál; az erre vonatkozó pályázati hirdetmény lapunk mai számában tétetett közé.

— **Szerencsétlenség az erdőben.** A h-csebineyi erdőben famunkával foglalkozott *Komár Péter* és *Paliorda*

*Mihály* több munkás társaságában. *Paliorda Mihály* emelkedettebb helyről dobálta a fadarabokat a lejtőn lefelé s e közben — miután az alantabb álló *Komár Péter*t figyelmeztetni elmulasztotta, — egy fa darab oly szerencsétlenül érte *Komár* fejét, hogy harmadnapra a szenvedett sérülés következtében meghalt. *Paliorda Mihály*t a bíróság letartóztatta s a törvényszék lesz hivatva kimondani, hogy gondatlan volt-e esekelménye, vagy sem.

— **Saját érdekében** tegyen kísérletet minden esz és köszvényben szenvedő a hirneves *Zoltán* kenőcsevel, mert a leghíresebb orvosok és ezer meg ezer gyógyult beteg igazolja annak páratlan csodás hatását. Üvege 2 kor. *Zoltán* gyógytárában, Bpest., V., Szabadságtér.

— **Dunky** fivérek es. és kir. udvari fényképészeknek rendes 2 heti kirándulásokon kívül egy állandó megbízottjuk van itten a műteremben és így levételek mindennap eszközlőtetnek. — A legközelebbi kirándulás április hó 9-én és 10-én lesz.

— **Cimbalmok, Schunda** *Vencel* József es. és kir. hangszergyáros hirneves gyártmányából állandó bizományi raktár van *Werner Sári*ka okl. cimbalom-tanárnő cimbalom-magániskolájában, Sátoraljaujhelyben. A legelőnyösebb részletfizetési módokat.

— **Orvosi körökben** már rég ismert tény, hogy a *Ferencz József keserűvíz* valamennyi hasonló vizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmulja. Kérjünk határozottan *Ferencz József* keserűvizet.

## Nyers bast-selyem

9 fr. 90 kr.-tól 43 fr. 25-ig egy teljes ruhára való. — *Frankó* és már megvámolva házhoz szállítva. — Gazdag mintaválaszték postafordultával.

**HENNEBERG** selyemgyáros, Zürich.

## SZINHÁZ.

### A szintársulat új tagjai.

— Kassai tudósítónktól —

Kassa márc. 30.

A vidéki szintársulatok új esztendeje küszöbön van már.

Egy-két hét mulva itt lesz a virágvasárnap, amely a szintársulatok életében a legmozgalmasabb nap.

Ekkor mondanak búcsut a tagok a régi kollegáknak, a régi közönségnek s ekkor lépnek át az új társulat kötelékébe, s az új közönség színe elé.

E naptól kezdve tehát nagy a kíváncsiság mindkét részről.

A bájos primadonna szeretné tudni, vajjon a közönség kedvence lesz-e az új otthonban is, a közönség viszont attól tart, vajjon sikerült-e a direktor cseréje, mert gyalog természetünkben rejlik, hogy a gyenge erő helyett jót, a jónál jobbat kívánunk.

Mi is ebbe a helyzetbe kerülünk. *Komjáthy* kassai társulata nem egy művészt nevelt a fővárosnak, virágvasárnapról kezdve pedig még a vidéki nagyobb színpadok is elvisznek több jeles erőt.

Igy a főbb szereplők közül még elmennek: *Bárdos Irma*, *Palásthy Sándor* és *Makrayék*, itt maradnak tehát: *Bartháék*, *Cseőregh*, *Diósi Nusi*, *Czobor*, *Fáy Flóra*, *Szenássy*, *Nagy Gyuláék*, *Kondráth Ilona*, és *Takács* Mariska.

Amint tehát látjuk: a társulat nagygyon megfogyatkozva marad meg a mi számunkra és így nem lehet cso-

Málnási  
**Mária-**  
forrás

Természetes alkalikus sós savanyúvíz  
A légzőszervek és bélhuzam hurutos bántalmainál a seltersi és gleichenbergi vizeket jóval fölülmulja, gyomorégéseknél páratlan hatású.

Kútkézelőség: BRASSÓ.

Főraktár S.-A.-Ujhelyben: **HAZAI H.** bel- és külföldi ásványvízkereskedésében (Rákóczi-u.)

dálui, ha kissé félünk a következő szezonról.

A reménységről azonban le nem mondunk.

Komjáthyban nagy az ambíció és a törekvés, — ami különben első sorban is az ő jól felfogott érdeke — az áldozatoktól sem retten vissza, s így hisszük, hogy a csere be fog válni.

Mint halljuk, ezuttal gondoskodott az igazgató Komlóssi helyettesítéséről is, akinek szerepére lesz hivatalba Kállay Lujza, Krecsányi nép-színmű és operette énekesnője. Szalkaitól átjön Tábori Frida, aki ügyes szubrett hírében áll és Pápay, a baritonista, Zilahi társulatától Follinus-nét kapjuk az anyaszerepre, Nagy Aranka a koloratúrát fogja képviselni, Makótól Faragó Ödön buffó jön, továbbá Szegő a jellemszínész. Gerő Ida a közönség kedvence komikánéja szintén vissza jön.

Értesülésünk szerint a direktor még másokat is fog szerződíteni a felsoroltakon kívül s így reméljük, hogy az ujak az „ittthon maradtak”-kal teljesen kifogástalan társulatot fognak alkotni.

Ha végül Komjáthy a premie-ekkel a jövőben sem fog fukarkodni, mint a hogy ez irányban panasz el-lene eddig sem lehetett, akkor a nyári szezon élvezetét fog nyújtani a közönségnek, a direktornak meg nagy lesz az anyagi sikere.

E kettőért pedig érdemes elkövetni mindent egy jóra való derék direktornak.

**IRODALOM.**

**Magyar Lányok**, képes hetilap fiatal lányok részére, szerkeszti Tutsek Anna. A serdülő korban levő fiatal lányok részére a legnehezebb megfelelő olvasmányt találni. A gyermekmesék már nem érdeklik, regényeket még nem szabad olvasnia. És e rosszul megválasztott olvasmányok megméltelozhatják a lelkét. Nagy gondot von le a szülők és tanítók vál-láról Tutsek Anna lapja, a Magyar Lányok, mely az utolsó betűig ugy van megírva, szerkesztve, hogy ki-elégítheti teljesen a szülőket is, a leányokat is. Minden egyes cikke gondosan megválogatott, a szívre, lé-lekre nemesítő hatást gyakorló olvas-mány, anélkül, hogy pillanatig is unalmassá válna. A helyes nevelés szinte nélkülözhetetlen segédeszkö-zének tartjuk ezt a lapot, melyből mutatványszámot készséggel küld a kiadóhivatal, Budapest, Andrássy-ut 10. Singer és Wolfner könyvkeres-kedése.

**Uj Idők.** Tizenegyedik évfolyamát járja Herczeg Ferenc lapja, az Uj Idők és teljes joggal viseli azt a nevet, amelyet olvasói elismerése ráruházott: a magyar család lapja. Magyar érzés lüktet minden sorában, a ma-gyar szépirodalomnak hű tükré és a legkiválóbb magyar írók meg festők alkotásait legjavával szolgálják. — Herczeg Ferenc irányítja és írja belé finom, érdekes novelláit és regényeit, Horkayné eszege benne a társadalmi mozzanatokról, az egészségügynek egy kiváló szakembere ad tanácsot testi bajokban és a szerkesztői üze-netek rovatában minden érdekes lelki kérdés talál rövid, de érdekes meg-oldásra. Mindezek után bátran ajánl-hatjuk olvasóink figyelmébe, mint olyan szépirodalmi képes hetilapot, amely a magyar családnak legjobb barátja és tanácsadója. Aki megis-merkedni óhajt vele, annak a kiadó-hivatal (Andrássy-ut 10) ingyen küld mutatványszámot, ha levelező-lapon megírja neki ebbeli kívánságát.

Az En Ujságom. Az irás művé-szetének tán legnehezebb ága a gyer-

mekirodalom. Ugy írni, hogy a ki-esínyek megérintsék, átérezzék és a lelkükbe fogadják, nagy adomány. Ez az adomány megvan Pósa La-josban, aki Az En Ujságomat más-fél évtized óta szerkeszti és legszebb költeményeit ott teszi közzé. De meg-van azonfűl az a esodálatos termő ereje is, hogy írókat toboroz a gyer-mekek számára, azokat úgy irányítja, fej-leszti, hogy manapság a magyar gyer-mekirodalom már megmérhetetlen sok hasznos, a lelket fejlesztő, a szívet nemesítő gyümölcsöt terem. Ami jó név van a mai magyar irodalomban, az mind Pósa lapja: Az En Ujságom körül sorakozik. Ez a lap a magyar-ság, a hazafiság jelében született és azt szolgálja. Hozzá még érdekes, mulattató minden közleménye. Aki erről meg akar győződni, kérjen mu-tatványszámot Az En Ujságom kiadó-hivatalától. (Andrássy-ut 10.) Inyen küldi.

**KÖZGAZDASÁG.**

\* A Trieszti Általános Biztosító-társaság (Assicurazioni Generali) f. é. március hó 18-án tartott 73-ik közgyűlésén terjesztettek be az 1904. évi mérlegek. Az előttünk fekvő je-lentésből látjuk, hogy az 1904. de-cember 31-én érvényben volt életbiz-tosítási tőkeösszegek 710 811,866 ko-rona és 28 fillért tettek ki és az év folyamán bevett díjak 32.134,119 ko-rona és 97 fillért rugtak. Az életbiz-tosítási osztály díjtartaléka 16.145,171 korona 85 fillérrel 190.337,407 korona 01 fillérre emelkedett.

A tüzbiztosítási ágban, beleértve a betöréses-lopás elleni és tükörüveg-biztosítást a díjbevétel 13,630,502,710 k. biztosítási összeg után 22,391,739 korona 95 fillér volt, miből 8,722,170 korona 40 fillér viszontbiztosításra fordítottat úgy, hogy a tiszta díjbe-vétel 13,669,569 korona 55 fillérre rugott, mely összegből 9,447,372 ko-rona 60 fillér mint díjtartalék minden tehertől menten jövő évre vitetett át. A jövő években esedékessé váló díj-kötelezvények összege 90.301,649 ko-rona 69 fillér.

A szállítványbiztosítási ágban a díjbevétel kitétt 3,646,057 korona 20 fillért, mely a viszontbiztosítások le-vonása után 1,547,460 korona 56 fil-lérre rugott.

Károkért a társaság 1904-ben 29,008,350 korona 42 fillért folyósított. Ehhez hozzáadva az előbbi években teljesített kárfizetéseket, a társaság alapítása óta károk fejében 797,690,516 korona és 38 fillérnyi igen tekinté-lyes összeget fizetett ki.

A nyereség tartalékok közül, mely-lyek összesen 25,851,064 korona 11 fillérre rugnak, különösen kiemelend-ők: az alapszabály szerinti nyere-ségtartalék, mely 5,250,000 koronát tesz ki, az értékpapírok árfolyam-in-gadozására alakított tartalék, mely a 3,729,624 korona 17 fillér külön tar-talékkal együtt 18,699,889 korona 05 fillérre emelkedett, továbbá felemlit-endő a 160,000 koronára rugó kétes követelések tartaléka és az 590,587 korona 53 fillérnyi ingatlan tartalék. Ezekon kívül fennáll még egy 1,150,587 korona 63 fillért kitevő tartalék, mely-nek az a rendeltetése, hogy az élet-biztosítási osztályban a kamatláb eset-leges csökkenését kiegyenlítsé.

A társaság összes tartalékjai és alapjai, melyek első rangu értékek-ber vannak elhelyezve, az idei átuta-lások folytán 227,329,923 korona 25 fillérről 247,497,914 korona 42 fillér-re emelkedtek, melyek következőkép-pen vannak elhelyezve:

Ingatlanok és jelzálogkövetelések 38,468,591 korona 65 fillér. Életbiz-tosítási kötvényekre adott kölcsönök 20,002,699 korona 07 fillér. Letéte-

ményezett értékpapírokra adott köl-csönök 750,570 korona 92 fillér. Er-tékpapírok 172 857,054 korona 11 fill. Tárcá váltók 946,236 korona 23 fillér. A részvényesek biztosított adóslevelei 7,350,000 korona. Bankoknál levő rendelkezésre álló követelések, kész-pénz és az intézet követelése, a hitelezők követeléseinek levonásával 7,122,762 korona 44 fillér. Összesen 247,497,914 korona 42 fillér. Ezen ér-tekekből 51,5 millió korona magyar értékekre esik.

**Heti jelentés a tőzsdéforgalomról és a pénzpiacról.**

Budapest, 1905. márc. 30.

(A „Hermes” jelentése) A bel-politikai viszonyok tisztázódásának, valamint a keletázsiai háboru kö-zelgő befejezésének reményében a budapesti értéktőzsdén az elmúlt hé-ten ismét szilárd irányzat hódított tért. Azon körülményből, hogy a tőzs-dén már a politikai helyzet javulásá-nak reménye is ily szilárdságot von maga után, jogosnak látszik azon, már többször hangoztatott feltevé-sünk, hogy a viszonyoknak teljes és végleges tisztázódása után egy nagy-foku és tartós szilárdulás fog érvénybe lépni.

E szilárdulás, mely Magyaror-szág iparának és gazdaságának hely-zetében teljesen megokoltnak látszik, természetesen csak azon esetben fog beállhatni, ha a külpolitikai viszo-nyok alakulása nem fog erre ellen-tes befolyást gyakorolni. A buda-pesti érték tőzsde ugyanis a külföldi és különösen a bécsi és berlini tőzs-dék behatása alatt áll, olyannyira, hogy az ottani mozgalmak nem esu-pán az ott is jegyzett magyar érte-keket, hanem a tisztán budapesti hely-i értékeket is érintik. Tekintve azonban azt, hogy a külföldi tőzsdék a kelet-ázsiai háborut már hosszabb idő óta nyugodtan itélik meg, egyéb bonyodalimaktól pedig egyelőre tartani nem kell, kifejezést adhatunk ama várakozásnak, hogy a magyar belpo-litikai viszonyok rendezésével a buda-pesti értéktőzsdén szilárd irányzat fog tért hódítani.

Nevezetesebb árfolyamemelkedé-sekről az elmúlt hétre vonatkozólag nem tehetünk jelentést, de csaknem valamennyi értékpapír kisebb-na-gyobb árfolyamjavulást tüntet fel.

A Ganz és Társa vasöntő és gépgyár részvények is, melynek az utóbbi időben jelentékeny árfolyam-hanyatlásban volt részük, az elmúlt héten inkább szilárduló irányzatot követtek.

A pénzpiac helyzete nem tüntet fel lényeges változást és még min-dig a pénzbüség jegyében áll, ámbar a kamattételek a közeli ultimóra való tekintettel némileg megfeszültek.

A nevezetesebb értékpapírok ár-folyamai márc. 30-án következőkép alakultak: 4 százalékos magyar ko-ronajáradék: 98.55; Magyar Általá-nos Hitelbank részvény: 795.75; Osztrák-magyar államvasut részvény: 664.50; Ganz és Társa vasöntő rész-vény: 2812,50.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

F. G. Mezőlaborcz. Forduljon Telkes Simon min. számtanácsoshoz (I. Attila u. 85. sz.) aki felvilágosítással szolgál.

G. Sárospatak. Nem emlékszünk, hogy melyik számunk hozta.

K. I. Helyben. Nem szabad elfogadnia, a törvények büntetik.

Diák. Helyben. Érettségi vagy reál is-kola végbizonyítványa alapján.

Nem közölhető: Andor. (Tárca)

Kiadótulaidonos: Éhiert Gyula.

**HIRDETÉSEK.**

**Pályázati hirdetés!**

A „Szerencsi takarékpénztár részvénytársaság” elhalálozás folytán megüresedett

**pénztárnoki**

állására ezennel pályázatot hirdet.

Kik ez állást elnyerni óhajt-ják, kellően felszerelt pályázati kérvényüket az intézet igazgató-ságához benyújthatják. — Évi fizetés 1600 korona. — Az állás azonnal elfoglalandó. Megfelelő biztosíték és képesítés megki-vántatik.

Szerencs, 1905. márczius 31.

A Szerencsi takarékpénztár részv. társaság Igazgatósa.

**MINDEN MŰVELT EMBEREK**  
tájékozással kell ma bírnia az „occult tu-dományok” felől.  
A spiritizmus, psychizmus, mediumiz-mus, a magnetizmus, hypnotizmus, szomnambulizmus, a clairvoyance, te-lepathia stb.  
az „érzékfölötti világnak” olyan jelenségei, melyek elől ma már nem elzárkózni kell, de azokat tanulmányozni kötelesség, ha azt akarjuk, hogy hozzájáruljunk.  
**„MAGYAR SPHINX”**  
ezim alatt most egy folyóirat jelenik meg, mely feladatát tűzte ki az occult tu-dományok propagálásáért hazánkban is, és pedig a külföldi ily irányu előkelő szia-vonalon álló folyóiratok mintájára,  
kritikai és tudományos alapon, menten minden vallási rajongástól, elfogult túlzástól és éppen a tévhit, babona és charlatánizmus leküzdésére.  
Mutatványfizetést 50 fillér ellenében küld a **MAGYAR SPHINX** kiadóhivatala Baróth, Háromszék m.  
Ugyanott közelébről meg fog jelenni: „A hypnotizmus csodás világából.” Ér-deklődők forduljanak a „M. Sch.” kiadó-hivatalához.

**Eladó szöllőkarók!**  
Kitűnő minőségű 180 centiméter hosszú  
**szöllőkaró**  
nálam kapható és megrendelhető.  
**Glück Adolf**  
fakereskedő S.-A. Ujhely, Kazinczy-u.

**Kiadó lakás.**  
A kir. járásbiróság által ed-dig bérelt lakhelyiségek folyó évi november hó elsejétől bérbeadó.  
Saját főzésű kitűnő törköly pálinka eladó. Egy palaczk (1 li-ter) ára 2 korona.  
**Bánóczy Kálmán.**

**Sirolin**  
A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer: **tüdőbetegségeknél, légzőszervek huru-tos bajainál** ugymint **idült bronchitis, szamárhurut** és különösen **lábbadezőknél influenza** után ajánlatik. Emeli az étvágyat és testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4.— kor-ért kapható. — Figye-jünk, hogy minden üveg alantl czéggel legyen ellátva.  
**F. HOFFMANN-LA. ROUCHE & CO** vegyészeti gyár **BASEL (Svájcz.)**

# Triesti Általános Biztosító Társaság

(ASSICURAZIONI GENERALI)

Budapest, V., Dorottya-utca 10. szám.

A „Közgazdaság“ rovatban közöljük a TRIESTI ÁLTALÁNOS BIZTOSÍTÓ TÁRSASÁG a legnagyobb, leggazdagabb és legrégebb biztosító intézetünk mérlegének főbb számadatait. Teljes mérleggel a társaság mindenkinek, a ki e célból hozzá fordul, a legnagyobb készséggel szolgál.

Az intézet elfogad: élet-, tűz-, szállítmány-, üveg-, betöréssel-lopás- és harangtörés és repedés elleni biztosításokat. Közvetít továbbá: jégbiztosításokat a „Magyar jég- és viszontbiztosító r.-t., valamint baleset elleni biztosításokat az „Első o. általános baleset ellen biztosító társaság“ számára.

A s.-a.-ujhelyi főgynökség: Reichard Mór és fia.

# Graham kenyér

kapható

Schwartz Ignác péküzletében

Sátoraljaujhely (Kispiacz).

## ÉRTESETÉS.

Van szerencsém a n. é. közönség n. b. tudomására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását — bérbeadását, avagy bérbevételét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvettem.

Jó hírű vendéglőmben kitűnő asztali bor 34 krtól 40 krig, továbbá valódi hegyaljai szamorodni 1 frt 20 krtól 1 frt 60 krig kapható.

Weinberger Manó.

Saujhely, Korona-u.

## Hirdetmény.

Értesítjük a t. cz. közönséget, hogy Sátoraljaujhelyben és nagyobb vidéki városokban levő házakra, továbbá földbirtokokra 10—70 évig terjedő

# törlesztéses kölcsönöket

eszközlünk.

Az ide vonatkozó közelebbi felvilágosítások hivatalos helyiségünkben megszerezhetők.

Sátoraljaujhelyi Polgári Takarékpénztár és Hitelegylet.

# BUTORGYÁR!

## MAJOROS GYULA

asztalos-mester.

Első zempléni megyei gőzerőre berendezett asztalos műhely

Raktár: Kazinszy-utca. Sátoraljaujhely. Gyár: Csörgői-ut 737. (saját ház.)

Tisztelettel van szerencsém a n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy gőzerőre berendezett

## butor-gyáramban

a kor igényeinek teljesen megfelelő butorokat gyártok. Raktáron tartok háló, ebédlő, szalon és uri szoba berendezéseket. Bárminemű asztalos munkát a legrövidebb idő alatt készítek.

Kérem a nagyérdemű közönség b. pártfogását kiváló tisztelettel

Majoros Gyula,  
asztalos mester.

# SCHICHT-SZAPPAN

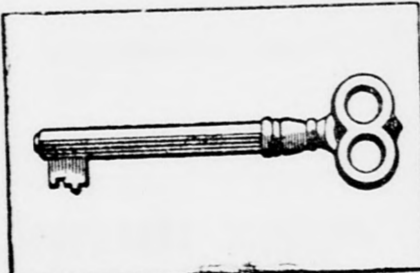
„SZARVAS“

vagy

„KULCS“



jeggyel



Legjobb, legkiadósabb és ezért a legolcsóbb szappan.

Mindenütt kapható.

# Mc. Cormick Harvesting Machine Company

(Chicago-i aratógép.)

KNECHT E. J., igazgató.

Budapest, V., Váci-ut 30.



Gyártmányok: Kévektógép, „Daisy“ marokrázó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő gereblye és „Manila“ kévektógéponál gyártmányai. Amerikai tárczás boronák, rugós boronák, cultivátorok, szénaforgatók, kukorica-vetőgépek. Katalógusok ingyen és bérmentve. Felvilágosításokkal készséggel szolgálunk.

Vezérképviselő: Kornstein Ignác, S.-A.-Ujhely.



## Bérbeadó

5 világos és tágas pinceszoba.  
Cím a kiadóhivatalban.



UJ!  
Cook & Johnson

amer. szabadalmazott tyukszemgyűrűje.

A jelenkor legjobb és legbiztosabb szere, nagyszerű hatással és azonnal csillapítja a fájdalmat. — Kapható az osztrák-magyar birodalom minden gyógyszer-tárában. — 1 drb. borítékban 20 fillér, 6 drb. kartonban 1 korona, postai küldés esetén 20 fillérrel több. — Főraktár Magyarország részére: Török József gyógyszer-tára Budapest, VI., Király-utca 12. — Központi raktár Magyarország-Ausztria részére: „A szamaritánus-hoz“, Grác.

## Kifogástalanságért teljes anyagi felelősség!

Az ojtványiskola egész nyáron öntözve lett.

Nagys. Hanák Kolos kir. táblabíró ur szőlőgazdaságából, minden betegség, jégverés és peronosporától mentes, teljesen beérett szőlő-ajtványok kerülnek eladásra. Az alany és ojtvány teljesen fajtisztaságáért anyagi felelősség vállalatik. Az ojtványok mohásan készültek, ripária portális alanyon.

### I. o. Bor-fajok.

Olasz rizling, Erdei, Furmint, Hárslevelű, Muscat Alexandriai, Slankamenka Mézesfehér, Burgundi, Ezerjő, Rakszó, Veltelini, Mézes-fehér, Fehér Burgundi, Sylváni, Fehér kecske-csees, Rajnai Rizling, Passatuti. Ezre 95 frt.

### I. o. Csemege-fajok.

Kadarka, Trimini, Spanyol Muskotály Pincés black (fekete musc), M. Frontignan, M. Nantes, (legjobb musk. sasza), Arany sasza (Ch. de Fontainebeau), Piros sasza, Rózsa sasza, Fehér sasza, Tokaji angevine sasza, Korai (Precocoe de) Mallngre, Victória, Raisin de Calabre. Ezre 100 frt.

### II. o. Fásajtványok.

A fenti összes fajkból olyan kitűnő minőségben, hogy 90—95%-a jótállás mellett megered és kitűnő tőkét ad. Ezre 45 frt.

### Zöldajtványok.

Mézes fehér, Rizling, Sasza, Oportó, Slankamenka, Ezerjő, „Vegyes borfaj“. Ezre 42 frt.  
Gyökerez hazai (2 éves igen erősek.) Furmint, Semillon, ezre 12 frt.

Abasár (Hevesmegye) postaállomás, vasut és távirda: Gyöngyös.

Levélczim: Tóth Sándor, Abasár.



Saját magát károsítja, aki szőlőoltvány-szükségletét nem fedezi a

**Küküllőmenti**

**Első Szőlőoltvány-telepnél.**

Tulajdonos: Caspari Frigyes Medgyes, Nagy-küküllő-megye.

A telep oltványait az elmúlt száraz nyáron naponta több mint 2 millió liter vízzel öntözte, miáltal az oltványok ideálisan fejlődtek.

Képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

Védjegy: „Horgony“.

**A Liniment. Capsici comp.,**  
**a Horgony-Pain-Expeller**

*pótlék*

egy régiónak bizonyult háziszere, mely már több mint 36 év óta legjobb fájdalomcsillapító szernek bizonyult közvényűnél, csúszd és meghúzóknál bedörzsöléskeppen használva.

**Figyelmeztetés.** Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, amely a „Horgony“ védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben 80 fillér, 1 kor. 40 f. és 2 korona és újszólván minden gyógyszerárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest.

Richter gyógyszerár  
az „Arany oroszlanhoz“, Prágában,  
Elisabethstr. 5 neu. Mindennapi szetküdes.

**FIGYELEM!**

Megbízható legjobb minőségű  
hírveves valódi szepességi  
**lenvászon és**  
**d a m a s z t á r u**  
minden nagyobb üzletben kapható.

A késmárki gyár  
bejegyzett védjegye

Késmárki  
gyárt-  
mány  
csak az,

**VALÓDI SZEPESSÉGI**  
**VED-**  
**JEGY**  
**ECHT ZIPSER**

mely ezen  
védjeggyel van  
ellátva

**HAZAI IPAR!**

**Eladó**

egy pedálos és dupla  
hangszekrényes, alig  
használt Schunda-féle  
czimbalom.

Cim: a kiadóhivatalban.

**Legjobb  
szépitőszér!**  
**Hölgyek  
részére  
nékülözhe-  
tetlen!**

**A női szépség**

elérésére, tökéletesítésére  
és fentartására

legkitűnőbb és legbiztosabb  
a vegytiszta, sem higanyt,  
sem ólmot nem tartalmazó,  
teljesen ártalmatlan,  
minden gyógyszerár-  
ban, drogériában és  
illatszer  
kereskedésben  
kapható

Ezen  
világhírű  
arekenőes  
eltávolít:

szeplőt, máj-  
foltot, pattanást,  
mitesszert és más  
minden bőrbajt,  
sőt ráncokat, himlő  
helyeket is, az arcot  
fehérré, simává és  
üdvé varázsolja.

Ára kis tégely 1 k. nagy 2 k.

Margit hülgypor (3-4 szíben)

1.20 k., Margit szappan 70 fil.

Margit fogpép (Zahnpaste) 1 k.

Margit arcvíz 1 kor.

Postán utárvételre vagy a pénz előzetes

beküldése után küldi a készítő:

Földes Kelemen gyógyszer. Arad.

Főraktár S.-A.-Ujhelyen: Kincsesy

Péter, Widder Gyula gyógytárakban

**Visontai szőlőtelepnek saját  
termésű hegyi borai követ-  
kező fajokban eladók:**

literre

Igen kellemes zamatu siller bor 40 fil.  
Finom visontai vörös bor . . . 48 fil.  
Kitűnő Rislingi bor . . . . . 48 fil.  
a gyöngyösi vasuti állomáshoz szállítva.  
Legkisebb megrendelés egy hek-  
toliter. — A bor értékének 1/3-ad része  
előre beküldendő.

**A Visontai Szőlőtelep Részvény-  
társaság székhelye Gyöngyös.**

## Bútorokat

tetemesen leszállított olcsó áron lehet vásárolni az

**Első zemplénmegyei honi bútor-esarnokban**

S.-a.-Ujhelyben.

Bútorokat vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém értesíteni, hogy a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten nyolcz teremben lévő

**BUTORRAKTÁRAIM**

túlhalmozott készletét

helyszüke miatt

**tetemesen leszállított olcsó**

bevásárlási áron adom.

Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igye kezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

**WILHELM HENRIK.**

A szelgöres és gyomorgöres  
csillapító

**BIBERGEIL-CSEPPEK**

a legjobb étvágy és emésztést elő-  
idéző házi szernek bizonyultak.

Ára egy üvegnek 1 k.

2 üvegnél kevesebb (után-  
vét 250) postán nem küldetik.

Kapható:

**BITTNER GYULA**

gyógyszertárban Gloggnitz (A.-Ausztia.)

## Tavaszi és nyári szezonra!

ajánlom gözre berendezett  
évek óta jóhírnévnek örvendő férfi-, női-, gyermek-ruha és mindennemű  
**vegvi ruhatisztító-intézetemet,**

ahol is elfogadok férfi-, női- és gyermek-ruhaneműeket tisztításra, u. m. utcai, bái és alkalmi, valamint a legdiszesebb ruhaneműeket bontás nélkül.

**Festésre** elvállalok mindenféle női- és férfi-ruhaneműeket bontás nélkül, bármint divatos színek megfestésére.

Ajánlom **güvrirozó gépemet** a n. é. hölgyközön-  
ségnek szives figyelmébe. Güvrirozni elvállalok mindenféle  
**szöveteket, selymet, moll, batiszt és kreppet** egész 150 centi-  
méter hosszúságig.

**Csipek-függönyök** a legnagyobb gonddal tisztítottak és  
gözhengeren vasaltatnak.

**Hímzett kézimunkák** is a legolcsóbban tisztítottak.

Magamat a n. é. közönség szives pártfogásába ajánlva maradtam

Mély tisztelettel

**Rakovszky Sándor,**

Márczius 1-től felvételi  
üzletem: Főter, Központi  
Takarékpénztár épület.

Sátoraljaujhely, Beresényi-utca, saját házamban.  
A megyeház háta megett, a fogbázzal szemben.

## BENZINMOTOROK, GŐZCSÉPLŐKÉSZLETEK ARATÓGÉPEK ÉS EGYÉB MEZŐGAZDASÁGI GÉPEK

legújabb szerkezetben és legjobb kivitelben kaphatók

**A magyar kir. államvasutak gépgyárának vezérügynökségénél**

BUDAPEST, V., Váci-körút 32.

Arjegyzéket és költségvetést kívánatra ingyen és bérmentve küldünk.

Képviselő: **Klár és Neumann Sátoraljaujhely.**

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében.